



391043

391055

BIBLIOTHECA  
UNIV. JAGELL.  
CRACOV. IENIS

Mag. St. Dr.

II





768 7. J. 7.



391043

391055

II Mag. St. Dr.

Ex-Libris  
PODHORCE

AGRYOT

405



# MISCELLANEA.

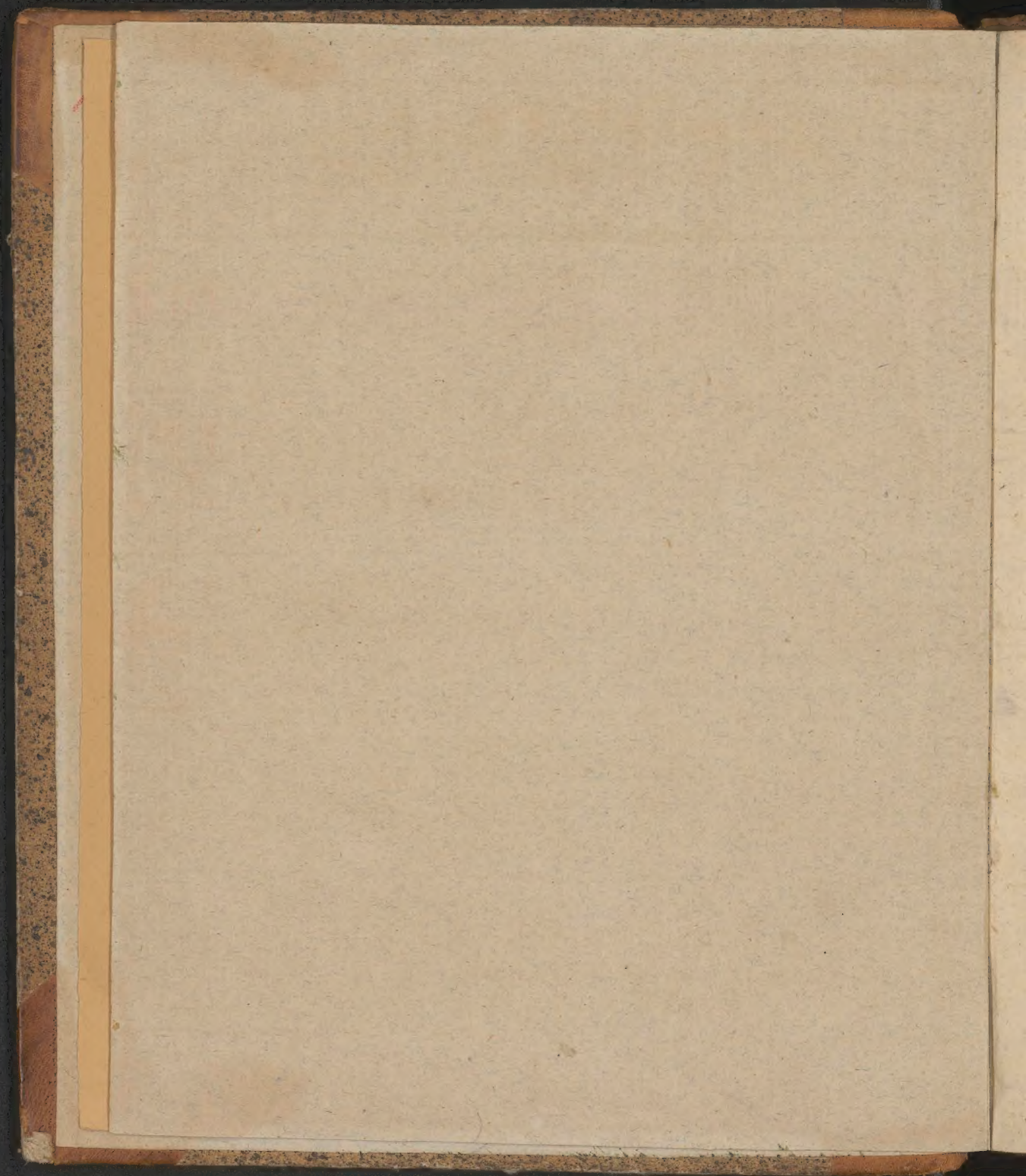
1. Pamiętnik stosujący się do niniejszych interesów Polski. Mémoire sur les affaires actuelles de la Pologne. Warszawa 1791, w druk. Michała Grölla-Str.23.-E<sup>XXIV</sup> Str.40.-
2. Roztrząsanie pisma p.t. Pamiętnik ściągający się do interesów niniejszych Polski 1791.-Warszawa, w druk. Michała Grölla.-Str.24.-
3. Odpowiedź na rozbiór pisma p.t. Myśli stosujące się do teraźniejszych okoliczności handlowych i politycznych Polski.-Warszawa 1791.-K nlb.20.-E<sup>XXIII</sup> Str.258.-
4. Sur la diète actuelle de la Courlande./B.m.dr.1 r./-Str.21+ nlb.2.-
5. Józefowicz Hlebicki Wincenty, Mowa na sessyi seymowej dnia 4.maia 1790 r./B.m.dr./-K nlb.6.-E<sup>XVIII</sup> Str.645.-
6. Broskura Kajetan Suszczański, Głos in turno na sessyi seymowej dnia 14.czerwca 1790r.-/B.m.dr./-Str.4.-
7. Mostowski Tadeusz, Głos na sessyi seymowej dnia 6.czerwca 1791r./B.m.dr./-Str.7.-E<sup>XXII</sup> Str.594.-
8. Kublicki Stanisław, Głos dnia 10.maia 1791r. na sessyi seymowej.-/B.m.dr./-K nlb.4.-Nieznane E<sup>XX</sup> Str.351.-
9. Strasz Michał Odrowąż, Głos na sessyi seymowej dnia 27.maia 1790r.-/B.m.dr./-K nlb.4.-
10. Cieciszowski Kasper Kazimierz X., Przymówienie się na sessyi seymowej dnia 23.maia 1790r.-/B.m.dr./-K nlb.2.-E<sup>XIV</sup> Str.277.-
11. Suchodolski Wojciech, Mowa dnia 27.maia 1790r. miana./B.m.dr./-K nlb.4.-
12. Czacki Michał, Mowa na sessyi seymowej dnia 8.czerwca 1790 r./B.m.dr./-K nlb.2.-E<sup>XIV</sup> Str.507.-

13. Halewicz Benedykt, Mowa na seessyi seymowej dnia 8.  
czerwca r.1790./B.m.dr./-K nlb.4.-E XVIII Str.311.-
14. Kollataj Hugo K., Głos na seessyi seymowej dnia 3.czer-  
wca 1791 r.Warszawa 1791,w druk. M.Grölla.-K nlb.4.-  
E XIX Str.425.-



zer-  
4.-







**PAMIĘTNIK**  
STOSUJĄCY SIĘ DO NINIEJSZYCH  
**INTERESSOW POLSKI**  
*Homaczoney z Francuzkiego.*

**MÉMOIRE**  
SUR LES AFFAIRES ACTUELLES  
**DE LA POLOGNE.**

*Strenua nos exercet inertia.* — — —

— — — *Quod petis hic est.* — HOR.



W WARSZAWIE 1791.  
W Drukarni Uprzywileiowaney MICHAŁA GRÖLLA,  
Księgarza Nadwornego J. K. Mii.



391043

# PAMIĘTNIK.



**K**OMUKOLWIEK to Piśmo w ręce wpadnie, niechay ie czytać raczy z uwagą, a ieżliby iey nad nim nie chciał zastanowić, wołałbym, iżby ie zaraz w ogień wrzucił; a to nie dla tego, że iest zawile i trudne do zrozumienia, ale dla tego, iż iest ważném i długiego zastanowienia się owocem.

Miedzy rozlicznemi interessami i zdaniami, które Polskę od początku wojny terażnieyszey zawichrzoną zajmowały, dwie okoliczności zdawały mi się pierwsze trzymać mieysce, i każdego bić w oczy. Pierwsza: wstręt powszechny i głęboko wkrzeniony dla Moskwy; a druga równa prawie nieufność względem Dworu Berlińskiego; pierwszy zaiste dobrze iest ugruntowany, a druga niemniej na naturalnych wsparta powodach.

Rzeczpospolita przenikniona nieiako temi dwoma uczuciami nienawiści i boiaźni szuka od półtora roku zskwapliwością wsparcia iakiego Mocarstwa, któreby nie miało interessu iey szkodenia. Rzuciła oczy na Anglię czyniąc krok za krokiem u Dworu tego, aby go do wdania się w iey interessa, nakłoniła; w tym zamiarze, przypuściła Ministra Dworu tego w Warszawie rezydującego do wszystkich konferencyi mianych między Deputacyą Interessow Cudzoziemskich, i Posłem Pruskim; chcia-

Podk.

Bibl. Jag.  
1956/57 KZ

187.



# MÉMOIRE.

---

**J**e prie tous ceux entre les mains de qui cet imprimé pourra tomber, de le lire avec attention; j'aimerois mieux qu'on le jettât au feu, que qu'on n'en fît autre chose que le parcourir. Ce n'est pas assurément qu'il contient rien d'abstrait ou de difficile à comprendre, mais parce qu'il est très important, & est, en même tems, le fruit de beaucoup de méditation.

Parmi la grande variété d'intérêts & d'opinions qui ont agité la Pologne orageuse depuis le commencement de sa présente diète, deux grands faits m'ont paru surnager, & se mettre dans la plus frappante évidence. L'une est l'aversion décidée & générale pour le joug Russe, & l'autre une égale méfiance de la Prusse. Celui-là est certainement très fondé, & celui-ci n'est pas moins naturel. — Froissée, pour ainsi dire, entre les deux sentimens de la haine & de la crainte, la République commença à chercher, il y a dix-huit mois, avec anxiété, l'appui d'une troisième puissance qui n'auroit aucun intérêt à lui nuire. Elle jeta les yeux sur l'Angleterre: Elle fit démarche après démarche à la Cour de Londres pour l'engager à prendre part à ses affaires. Dans cet esprit, elle associa le ministre de cette cour à Varsovie, dans toutes les conférences tenues entre la députation des affaires étrangères & l'envoyé de Prusse: On a voulu même qu'il fût témoin & auxiliaire dans





chciano nawet, żeby był świadkiem i pomocnikiem w Negocyacyach ściągających się szczególnie do Prus i Polski. Zda-  
wało iey się nakoniec, iż nie prócz związku handlowego i po-  
litycznego z Anglią iey całości zabezpieczyć nie potrafi.

Lecz ledwo co umowa *Reichenbachska* skutek wzięła, ali-  
ści zaufanie kraiu naszego ku Wielkiej-Brytannii zniknęło  
natychmiast; złośliwe unryśły i blahe polityki, nieznając wcale  
położenia ogólnych Europy Interesów, ani wiadomi tej roli,  
która Opatrzności Anglii (uczyniwszy ją przez zamieszanie  
Francyi panującym Mocarstwem) do grania wyznaczyła, zło-  
żyli na nią tę winę mniemaną, iż na powrócenie Gallicyi Rze-  
czypospolitey pozwolić nie chciała; jakoby ten Narod całemu  
światu pokoy iednający, powinien był swoje systema stosować  
do zamiarów tych, którzy żądali powiększenia Kraiu, iuż po-  
dobno nadto ogromnego w względzie formy rządu swojego.

Dwór Londyński zbawienniey myśląc dla Polski, poznać  
iey dał poniekąd, jakim sposobem zamiast rozszerzenia Ziemi  
swojej lepiej z oney korzystaćby mogła; i zapewne tego, co  
iey odkryć chciano, domyslić się musiała, to jest: że wolność  
prowadzenia handlu przez kraie Pruskie, podałaby iey nieomył-  
ny środek odzyskania tego, co Narod Polski utracił naysza-  
cowniejszego przez Traktat podziałowy. Lecz dla pozyskania  
tego, potrzeba wymagała, aby z swej strony jaką uczynił ofia-  
rę. — A z czego? oto z tego, co do niego prawie nie należy —  
z Miasta odstrychnionego od portu swego, uczynionego nay-  
niezszczęśliwszym od iego samowładztwa zostając bez nadziei  
pole-



des négociations qui ne regardoient absolument que la Prusse & la Pologne seules. Elle parut, enfin ne voir de salut que dans une connexion commerciale & politique avec l'Angleterre.

La convention de *Reichenbach* n'eut pas plutôt lieu, que la confiance de notre pays dans la Grande Bretagne disparut tout-à-coup. Quelques mauvais esprits & politiques superficiels, ignorans entièrement la position générale des affaires de l'Europe, aussi bien que le rôle que la Providence avoit assigné à l'Angleterre (devenue par les troubles de France la puissance dominante) de jouer, lui imputèrent le tort imaginaire de n'avoir pas voulu permettre la réunion de la Galicie à la République: comme si cette nation, chargée de la Pacification du monde entier, devoit faire fléchir son système aux vues de ceux qui désiroient l'aggrandissement d'un pays trop colossal encore peut-être pour la forme de son gouvernement!

La cour de Londres fit mieux. Elle laissa entrevoir comment la Pologne, au lieu d'augmenter son territoire, pourroit le faire valoir; & on a dû s'appercevoir de ce qu'on a voulu faire sentir; — C'est-à-dire, que la liberté de commerce à travers les Etats Prussiens, seroit, effectivement, une réacquisition de ce que la nation Polonoise avoit perdu de plus précieux par le traité de partage. Mais il falloit pour l'obtenir, qu'elle fît un sacrifice de son côté: — & de quoi? — de ce qui ne lui appartient presque pas: — d'une ville séparée de son port, d'une ville rendue malheureuse & désespérée par sa souveraineté; enfin d'une ville dont la communication par la Vistule sera entièrement coupée au bout de quelques années





polepszenia losu swego. Z Miasta nakoniec, z którym kommu-  
kacya Wisłą za lat kilka zupełnie zatamowaną zostanie przez  
natoczone u Głowy piaski (co jest okolicznością każdemu wia-  
domą) których w tym, do którego przyszło ubóstwa, uprzątnąć  
już nie potrafi. — Ten projekt nim się jeszcze rozgłosił, odrzu-  
conym został. — Tłómaczę się dalej:

Minister Angielski odebrawszy przed kilką Miesiącami  
zlecenie z Londynu, aby wyrozumiał myśl Stanow względem  
ustąpienia Gdańska Prussom, w celu uskutecznienia Traktatu  
Handlowego, *iak bardzo żądanego*, nie osądził rzeczą przyzwoi-  
tą uczynić tę propozycyą prosto Narodowi świeżo zrażonemu  
przez Dwór Berliński tymże obiektem; powierzył zdanie Dwo-  
ru swego niektórym osobom oświeconym, w zamiarze popie-  
rania go, gdzie będzie potrzeba. Trefunkiem ludzie przewró-  
tni dostawszy w ręce kopią tych myśli, zfałszowali, i przeisto-  
czyli je tak dalece, iakoby w sobie (prócz ustąpienia Gdańska  
Prussom) i część Wielkiej-Polskiej obeymowały.

Nie potrzeba było więcej dla wzniecenia trwogi powsze-  
chney, iakoż dodatek przyłączony bez doyrzałego roztrząśnie-  
nia do Prawa kardynalnego w czwartym Artykule. zawartego,  
był tego podług wszelkiego podobieństwa skutkiem pośrze-  
dnicznym. (\*)

Dosta.

---

(\*) Poważam się względem tego dodatku nie następujące odkryć zdanie:  
*Albo Sejm miał prawo umieszczenia go w prawo bez zasięgnięcia rady od  
Narodu, albo nie miał, jeżeli je miał, może, gdy mu się podobać będzie, użyć go  
na zniesienie tegoż dodatku każdego czasu; jeżeli go zaś nie miał, przestąpił  
granice mocy swojej; więc w pierwszym razie dodatek zniszczyć się może, a  
w drugim nic nie znaczy.*



par ces bancs de sable ( c'est un fait notoire ) que la misère extrême où elle est tombée, ne lui permet plus de déblayer;— & le projet fût rejeté avant d'être connu. Je m'explique.

Le Ministre d'Angleterre ayant reçu des instructions de Londres, il y a quelques mois, pour sonder les états sur la cession de Dantzic à la Prusse, dans la vue d'effectuer le Traité de commerce *tant désiré*, ne crut pas devoir la proposer directement à la Nation effarouchée, depuis peu, sur cet objet, par la cour de Berlin. Il fit part des idées de sa cour à quelques personnes éclairées, & se reposa sur elles pour les faire valoir. Il arriva qu'une copie de ces idées, tombant entre les mains de gens mal-intentionnés, fut dénaturée & défigurée, & représentée comme contenant, outre la cession de Dantzic à la Prusse, celle d'une partie de la Grande Pologne. Il n'en falloit pas d'avantage pour alarmer tout le monde, & la clause ajoutée, de la manière la plus irréfléchie, à la loi Cardinale contenue dans l'Article IV. du projet de la nouvelle constitution, en a été, selon toutes les apparences, une conséquence immédiate. (\*)

Il m'est

---

(\*) *J'hésiterai de dire à l'égard de cette clause que: Ou la diète avoit le droit de la faire passer en loi, sans consulter la nation, ou elle ne l'avoit pas. Si elle l'avoit, elle peut, si elle le juge à propos, s'en servir pour l'abroger demain: Si elle ne l'avoit pas, elle a outre passé ses pouvoirs. — Dans le premier cas, la clause est révocable, & dans le second, elle est nulle,*





Dostała mi się także Kopia oświadczenia poufalego, o którym wyżej mówiłem, i zdaie mi się, iż kraiowi memu, Dworowi, który myśl jego powziął, i Ministrowi, który je ułożył, lepszey uczynić nie mogą usługi, iako ie, ile możliwości zgłosić po kraiu. — Otóż w następujących napisane jest wyrazach. —

#### NOTA KONFIDENCYONALNA.

„Osnowa Pisma tego okaże, iż tu o żadne nie idzie Pro-  
 „pozycye; chcieliby tylko bez uczynienia najmnieyszego  
 „kroku Ministeryalnego, małej liczbie światłych Patryotów  
 „podać niektóre uwagi, które przyszły na myśl Ministrowi  
 „Dworu przyjaźnego Rzeczypospolitey.“

„Już przecie przytłómione są wieści tak podstępnie roz-  
 „siane, przez złe intencyonowane ku Królowi Pruskiemu osoby,  
 „o zamiarach jego względem Gdańska i Torunia, i trzeba było  
 „nakoniec w tym widoku oddać sprawiedliwość cnocie i rzetel-  
 „ności tego Monarchy. Bo iakąkolwiek mógłby mieć chęć  
 „nabycia tych Miast, nigdy nie była, ani mogła być inaczey po-  
 „wzięta, iak po przyjacielsku, i zupełnym samych Polaków  
 „zezwozeniem.“

„Idzie teraz u umowę handlową, mającą przynieść ko-  
 „rzyść dla czterech wielkich Mocarstw; to jest: dla Anglii,  
 „Hollandyi, Prus i Polskiew. Rzecz to jest arcy-ważna, ale  
 „iey okoliczności sprzyiają. Odwrócenie się Anglii od Rosyi  
 „tak sprawiedliwe mające powody dało pochoop do szukania  
 „sposobow odsunięcia się od nieiakięj podległości, w której ją  
 „zda-





Il m'est parvenu aussi une copie de cette ouverture confidentielle dont je parle, & je ne crois pas pouvoir mieux servir mon pays, la cour qui l'a suggérée, & le Ministre qui l'a rédigée, qu'en lui donnant aujourd'hui toute la publicité possible. Voici les termes dans lesquels elle est conçue.

### NOTE CONFIDENTIELLE.

„ On verra par la nature de cet écrit, qu'il ne s'agit pas  
„ de propositions d'aucune espece: sans faire le moindre pas  
„ ministériel on voudroit soumettre simplement à un petit  
„ nombre de patriotes éclairés quelques réflexions qui vien-  
„ nent à l'esprit d'un ministre d'une cour amie de la Répu-  
„ blique. “

„ Les bruits que les mal-intentionnés envers le Roi de  
„ Prusse ont si insidieusement repandus, relativement à ses vues  
„ sur Dantzic & Thorn, ont ce sés à la fin; & l'on est forcé  
„ de rendre justice à l'intégrité & à la droiture de ce Prince,  
„ sur cet sujet. Quelque desir qu'il ait pu avoir d'en faire  
„ l'acquisition, ce n'a jamais été, ni n'a jamais pu être autre-  
„ ment qu'à l'amiable & du plein gré des Polonois eux mêmes. “

„ Il est question aujourd'hui d'un arrangement de com-  
„ merce qui doit tourner à l'avantage de quatre grandes puis-  
„ sances; l'Angleterre & la Hollande, la Prusse & la Pologne.  
„ L'affaire est majeure, mais les circonstances sont favorables.—  
„ L'aliénation de l'Angleterre de la Russie, si juste & si bien  
„ fondée, a fait chercher des moyens pour se soustraire à une

B .

„ forte





„ zdawna utrzymywało samokupstwo tego ostatniego Mocarstwa,  
„ wprowadzone prawie na wszystkie objekta potrzebne Mary-  
„ narstwu Angielskiemu. “

“ Polska z łona ziemi swojej iak nayobficiey ofiaruje te  
„ wszystkie produkta, których teraz Moskwa dostarcza, ale z  
„ temi produktami nie może dolać do Morza, ku zamianie  
„ ich przez handel na rękodzieła Angielskie, chyba że Cła,  
„ któremi uciśniona jest w przewozach swoich, będą znacznie  
„ zmniejszone. Idzie więc o uprzątnienie, że tak rzekę, tego  
„ przeyscia, żeby Anglia i Polska, mogła wspólne mieć z sobą  
„ handlowne czynności. Też same uwagi chociaż w mnieyszej  
„ rozciągłości stosują się do Hollandyi. Dwór Pruski nie sprze-  
„ ciwiałby się podobno tym widokom, gdyby go nie zaślana-  
„ wiała boiaźń upadku, lub nagłej odmiany Systemy Skarbowey,  
„ zaktarzałey i złey wprawdzie, która atoli wyciąga względów  
„ i ulegania: Trzeba być sprawiedliwym; powinniśmy być obo-  
„ wiązanemi Królowi, zezwalającemu na rozebranie tey wielkiej  
„ maszyny, którey wszystkie połączone części dość dotąd do-  
„ brze działały, a to żeby szukał czegoś lepszego, i składał na  
„ to miejsce inną maszynę, mniej sobie i Narodowi znaną,  
„ a mającą przeciw sobie wiele uprzedzeń. “

“ Monarchia Pruska wspiera się na zasadzie skarbu swego:  
„ i te pierwsze fundamenta, od poprzedników Króla Pruskiego  
„ założone, miarkowane i stosowane były według formy budo-  
„ wli, iaką oni mieć chcieli, to jest: do Monarchii Żołnier-  
„ skiej i: Woioowniczey. Takowa exystencya wyciągała, żeby  
„ zawsze można było wystarczać nakładom, których zamiary  
„ zdobywania wymagały, i nie dopuszczały myśleć o tych ko-  
„ rzyściach





„ forte de dépendance où elle a été tenue, depuis long tems,  
„ par le monopole de cette dernière puissance, établie sur la  
„ plus part des objets qui sont nécessaires à la marine de  
„ l'autre. “

„ La Pologne offre tout ce que la Russie fournit, & ré-  
„ gorge de productions naturelles; mais elle ne peut pas arri-  
„ ver jusqu'à la mer avec ces productions pour les échanger  
„ contre les manufactures Angloises, sans une grande dimi-  
„ nution des droits dont elle est aggravée dans son passage par  
„ la Prusse. Il s'agit donc de désobstruer ce passage pour que  
„ l'Angleterre & la Pologne puissent faire leurs affaires en-  
„ semble. “

„ La même observation s'applique, quoiqu'avec moins  
„ d'étendue à la Hollande. La Prusse ne s'opposeroit peut-  
„ être pas à ces vues, si ce n'étoit pour le dérangement qu'elle  
„ appréhende, par là, d'un système de finance vicieux & in-  
„ vétéré à la vérité, mais toujours à ménager. Il faut être  
„ juste: nous devons sçavoir gré à un Prince qui veut bien  
„ consentir à dépecer une grande machine, dont toutes les par-  
„ ties constitutives ont assez bien servi jusqu'ici, pour cher-  
„ cher le mieux, & substituer une autre dont ni lui, ni sa  
„ nation n'a que fort peu de connoissance, & contre laquelle  
„ ils doivent avoir beaucoup de préjugés. — La monarchie  
„ Prussienne pose sur les baïes (comme tout gouvernement,  
„ l'argent étant le premier mobile de tout) de ses finances, &  
„ ces premiers fondemens qui ont été jettés par les prédéces-  
„ seurs du Roi regnant, ont été calculés & ajustés à la forme  
„ de l'édifice qu'on vouloit ériger: c'est-à-dire d'une mo-  
„ narchie militaire & conquérante. — Cette sorte d'existence  
„ politique exigeoit qu'il y eut toujours de quoi faire face aux  
B 2 „ dépen-





„ rzyściach zwolna się powiększających i wynikających z do-  
 „ brych, rozsądnych spekulacji handlowych, których pomy-  
 „ ślne skutki od pokoju i cierpliwości jedynie zawisły. “

„ Król terazniejszy z Koroną odziedziczył Systema Skar-  
 „ bowe, w którym każdy prawie talar ma swoje przeznaczenie,  
 „ i nie trzeba się dziwować, że i on, i Ministrowie jego nie  
 „ śmieją tknąć się tej maszyny.

„ Należy więc z łagodnością i przezornością postępować,  
 „ jeżeli chcemy nakłonić Króla Pruskiego do przyjęcia innego  
 „ układu w rozrządzeniach fiskalnych; chociaż nawet łatwo mu  
 „ dowiedzieć, iż w tym znajdzie swój pożytek. — Tak to wielka  
 „ jest moc uprzedzeń; i przywyknienia! “

„ Od czasu zawartego Aliantu Polski z Prussami, nie przer-  
 „ wanie traktuje się o nowe ułożenie Handlu między dwiema  
 „ temi Mocarstwami; a najprzód o zniesienie wprowadzonych  
 „ w tej mierze uciążliwości, na które skarża się Polska. Nie  
 „ maż żadney wątpliwości, aby Król Pruski nie zezwolił na to  
 „ wszystko, podług przyrzeczeń swoich; ale życie panujących,  
 „ tak, jako i innych ludzi, jest doczesne i niepewne; nastąpi  
 „ inny Król, przyjdą z nim i inni Ministrowie, którzy zepluć  
 „ mogą dzieło sprawiedliwości i umiarkowania. Podług po-  
 „ dobieństwa, Prussy tą i będą jeszcze przez czas nie mały mo-  
 „ cniejszy od Polski. Polska zatem potrzebować zawsze będzie  
 „ jakiego związku, a może i wparcia. W tym to widoku zamiar  
 „ jest skazać tylko niektórym osobom światłym, na czele rządu  
 „ postawionym, zasady układu handlowego obiecujące wielkie  
 „ korzyści, a co większa korzyści trwałe, dla tych, którzy do  
 „ rzeczonego układu przystąpią. W nadgodę odmiann i uszczer-  
 „ bkw,



„ dépenses occasionnées par des projets de conquêtes, & n'ad-  
„ mettoit pas cette amélioration lente qui provient de bonnes  
„ & de saines spéculations commerciales, dont la réussite dé-  
„ pend de la paix & de la patience. Le Roi actuel a hérité  
„ de ce système de finance; où tout est appliqué d'avance,  
„ jusqu'au dernier écu, avec la couronne même, & il n'est  
„ pas étonnant que lui & les ministres montrent de la répu-  
„ gnance d'y toucher. “

„ Il faut donc procéder avec beaucoup de douceur & de  
„ précautions, si l'on veut persuader au Roi de Prusse d'ado-  
„ pter un autre ordre de choses dans son régime fiscal, & cela  
„ même, malgré qu'on pourroit lui prouver, qu'il y trouve-  
„ roit son compte. Telle est la force des habitudes & des  
„ préjugés ! “

„ Depuis le traité d'Alliance de la Pologne avec la Prusse,  
„ il est toujours question, cependant, d'un nouvel arrange-  
„ ment de commerce entre les deux pays: ou plutôt d'un ré-  
„ dressement des griefs de la Pologne à ce sujet. On ne doute  
„ aucunement que le Roi de Prusse n'y consente selon la pro-  
„ messe: Mais la vie des Princes, comme des autres hommes,  
„ est précaire, & un autre Roi avec d'autres ministres pour-  
„ ront succéder, & détruire l'ouvrage de l'équité & de la mo-  
„ dération. La Pologne est, & sera long tems, faible en com-  
„ paraison de la Prusse, & aura, par conséquent, toujours be-  
„ soin de quelque appui. C'est dans cette idée qu'on vou-  
„ droit suggérer seulement aux lumières de ceux qui sont à  
„ la tête du gouvernement Polonois, des bases d'un arrange-  
„ ment commercial qui paroissent promettre de grands avan-  
„ tages, & ce qui est plus, des avantages durables, pour ceux  
„ qui y accédefoient. “





„bkow, któreby dla Prus z przewrócenia porządku ich skar-  
 „bowego wynikały, czy nie możnaby zezwolić na ustąpienie  
 „dla nich Gdańska: ustąpienie, któreby częścią było Traktatu  
 „handlowego: Wtym Traktacie Sprzymierzeńci wraz z Polską  
 „byliby stroną, i zaręczyliby sobie na wzajem umowy tegoż  
 „Traktatu, to jest: Prusom odzierżenie Gdańska, Poliszce  
 „prawo przewożenia swoich towarów przez Prussy, a przez to  
 „rozumie nie tylko Port Gdański, ale Elbląg, Królewiec i Me-  
 „mel, za opłatą umiarkowaną tranzytu. Co zaś dla Anglii i  
 „Hollandyi, zapewniliby wolność przywozu i wywozu umi-  
 „wionych towarów za podobną opłatę.“

„Skoro Anglia przyślanie na gwarantowanie Polszcze  
 „iakiękolwiek umowy, z którąkolwiek bądź Potencyą,  
 „tym samym przywiąże się prosto do iey Interessów. Y to się  
 „zawsze być zdało życzeniem Narodu Polskiego. Należy się  
 „na tym mocno zastranowić: że jeżeli Polska opuści okoliczno-  
 „ści niniejsze, Anglia zobaczy się w konieczności powrócenia  
 „do związków z Rosyą i dalszego powiększenia przez swój nie-  
 „zmierny handel potęgi tego Państwa, które słusznie, a w tych  
 „czasach więcej, niż kiedy, poczytane jest za nieprzyjaciela  
 „Polski.“

W umysłach tych wszystkich, którym się ta Nota dostała,  
 nie widziałem, żeby inne powstawały wątpliwości, wyjąwszy  
 około gwarancyi mocarstw nadmorskich. Czyliż, mówili, w  
 przypadku złamania uprojektowanego traktatu, zechcą te Po-  
 tencye wojnę za nas toczyć? Zapewne nie masz względem Pol-  
 ski



„ Pour le dédommagement des inconvéniens qui resul-  
 „ teroient à la Prusse, d'un changement dans l'ordre, de ses  
 „ finances, ne pourroit-on pas consentir à lui céder Dantzic  
 „ comme faisant partie d'un traité de commerce, auquel les  
 „ alliés & la Pologne seroient parties, & dans lequel ils se ga-  
 „ rantiroient mutuellement les uns aux autres les stipulations  
 „ du traité? — C'est-a-dire; à la Prusse, la possession de  
 „ Dantzic; — à la Pologne le droit de transporter son com-  
 „ merce à travers la Prusse (l'on entend par les ports de Dantzic,  
 „ Elbing, Königsberg & Memel,) en payant des droits de tran-  
 „ sit modérés; — & à l'Angleterre, & à la Hollande, la liberté  
 „ d'importer & d'exporter tels articles dont ont conviendrait,  
 „ moyenant ces mêmes droits. “

„ Du moment que l'Angleterre aura consenti à garantir  
 „ une stipulation quelconque à la Pologne, vis-à-vis de quelque  
 „ puissance que ce soit, elle prendra nécessairement un inté-  
 „ rêt direct à ses affaires: C'est ce qui a toujours paru être le  
 „ vœu de la Nation Polonoise. “

„ Il est à remarquer que si les circonstances présentes sont  
 „ négligées par la Pologne, l'Angleterre sera probablement dans  
 „ le cas de rénouer avec la Russie, & de continuer à augmen-  
 „ ter, par son commerce immense, la puissance d'un Pays,  
 „ regardé à juste titre, (& aujourd'hui plus que jamais) comme  
 „ l'ennemi naturel & juré de la Pologne. “

Dans l'esprit de tous ceux qui ont eu connoissance de  
 cette note, je n'ai vu s'élever d'autres doutes que sur la garantie  
 des puissances maritimes. Quoi, (a-t-on dit) en cas d'in-  
 fra-



ski związków uroczystszych i mocniejszy, nad gwarancją drugich mocarstw; i na tym wszystkie Narody zupełnie prześlawać muszą.

Nic zaiste nie jest dla Anglii świętszego, nad takowe obowiązki, iako też nie ma ona nic droższego dla siebie, nad swój handel. Y nie trzeba na to innych dowodów, iako że dopiero wydała trzy milliony funtów Szterlingow na utrzymanie uczęszczania do pożytków tej natury na morzu południowym. —

Ale prócz tego w układzie, o którym tu mowa, jest jeszcze zaręczenie dla Polski innego rodzaju, zaręczenie, przeciw któremu nic zarzucić nie można. Nie oddzielne one jest od natury rzeczy, i pochodzi z względu na samą Prusję. Skoro Dwór Pruski przyjmie raz rozrządzenia skarbowe, potrzebne do wykonania nowego Systematu, zwróci zaraz do siebie wielką część dochodów, i nie będzie mógł myśleć o cofnięciu umów, i kroków swoich, a te przez też samą przyczynę, która go teraz czyni mniej chętnym do naruszenia dawnego rzeczy porządku. Będzie się nowego układu trzymać, bo będzie w potrzebie trzymać się go koniecznie. (\*)

Mini-

(\*) Jasniej to mówię: Prusję znajdą powiększenie dochodów swoich w powiększonej wielości towarów, które przechodzić będą przez ich Kraie; Supponujemy, że Cło Miślane zmniejszone będzie podług Projekta, z dwunastu na cztery od sta, supponujemy oraz, że Handel Tranzytowy powiększy się w pięćnastob tylko w swojej proporcji, widząc zaraz zysk dla Prusji pomnożony ośmiu od sta; doświadczenie tych korzyści, utwierdzi Dwór Pruski nie zawodnie, w utrzymaniu nowego urządzenia Skarbu; — Ta zaś suppozycja wzrostu





fraction du traité projeté, ces puissances voudroient-elles faire la guerre pour nous? Certainement on n'inventera pas en faveur de la Pologne un lien plus solennel & plus fort que celui d'une garantie, & si les autres états ont été obligés jusqu'ici, de s'en contenter, elle doit aussi en être satisfaite. — Mais s'il n'y a rien de plus sacré pour l'Angleterre que de pareils engagemens, aussi n'y a-t-il rien de plus précieux pour elle que son commerce. Il n'en faut pas d'autres preuves que les trois millions de livres sterlings qu'elle vient de dépenser pour révéndiquer un intérêt de cette nature dans la mer du Sud. —

Mais encore: dans l'arrangement dont il est question, il y a une garantie pour la Pologne d'une autre espèce, & contre laquelle il ne peut avoir d'objections. Celle-ci est inhérente dans la nature des choses, & vient de la Prusse même. Lorsque la cour de Berlin aura une fois adopté les réglemens de finance nécessaires pour porter le nouveau Système à execution, elle dérivera de ce changement une grande partie de ses revenus, & elle ne peut plus songer à se retracter; & cela pour la même raison qui la rend dans ce moment-ci, si peu disposée de toucher à l'ancien ordre de choses. Elle y adhérera parce qu'elle sera dans la nécessité d'y adhérer. (\*)

Le

---

(\*) Pour rendre ceci plus clair. Ce sera dans la quantité augmentée de marchandises qui passeront par les états de la Prusse, que la Prusse trouvera une augmentation de ses revenus. — Supposons son tarif sur la Vistule réduit de 12 à 4 pour cent, comme il a été projeté; & supposons en même tems, le commerce de transit accru dans une quintuple proportion seulement; la voilà déjà en gain d'un bénéfice de douze pour cent. L'expérience de cet avantage la confirmera infailliblement dans son nouveau régime. — Au reste l'hypothèse



Minister, który podał sposobem konfidencyonalnym myśli tu całkowicie wyżej wyrażone, gdyby nie był pewny o świetle obywatelów, wszedłby był bez wątpienia w szczególne wyłączenie pożytków handlowych i politycznych, których się Polska na dal spodziewać powinna. Przydam jedno słowo:

*Nayprzód:* Nie podobna jest, aby Narod Angielski, który nie może mieć w tej mierze innego interessu, jak tylko wspólny z naszą Rzeczpospolitą, który tak dobrze zna swoje potrzeby i pożytki, mógł nam złe rady dawać. Zaśladając się na tej prawdzie, rozumiem, że możemy śmiało powierzyć jego staraniom nasze Interessa, przynajmniej handlowe; nikt więc nad niego nie ma wiadomości w tej rzeczy, nikt lepić i życzliwiej nie wystawi nam korzyści, których potrzebujemy. (\*)

Cóż

*wzrostu Handlu w proporcji pięciu do jednego, jest tu wzięta, tylko dla przykładu rachuby, i zapewne nie wyrównywa korzyściom wolnego Handlu sławionego na przeciw układowi niewoli i uciążliwości.*

(\*) Dla większego przekonania się o tej prawdzie, którą tu wykładamy, należy przypomnieć sobie, że Polska wdanu się Dworu Angielskiego w czasie Traktatu nieszczęśliwego Podziału, winna utrzymanie się przy Gdańsku: Dzisiaj tenże Dwór radzi ustąpienie tegoż Gdańska, nie przeto, iakoby interessa wzajemne tych dwóch Kraiów, doznały odmiany, co do tego Miasta, ale przeto, że się okoliczności względem Prus zmieniły; — Bo Król Pruski panujący, chce słuchać propozycji dotyczącej się Handlu, kiedy przeciwnie Poprzednik jego ani mówić sobie o tym nie dał. — Słowem: Interessa Anglii i Polski tak są złączone, tak w jedno złane, co do zatrzymania, albo ustąpienia Gdańska, że Dwór Londyński nigdyby na ułożenie, o które rzecz idzie, nie zezwolił, gdyby w nim Polacy nie znajdowali swoich pożytków widocznych i pewnych.



Le Ministre qui a fait l'ouverture confidentielle, ci-dessus citée au long, s'il ne s'étoit pas adressé à des personnes déjà éclairées, seroit, sans doute, entré dans quelles détails sur les avantages commerciaux & politiques qu'elle offre en perspective à la Pologne; j'en dirai un mot.

D'abord il est impossible que la Nation Angloise, qui ne peut avoir qu'un intérêt commun avec notre République, & qui est si éclairée sur ses propres affaires, puisse nous donner un mauvais conseil. En partant de ce principe, je crois que nous pourrions lui abandonner hardiment, au moins, le soin de nos affaires de commerce: Elle sçait, j'ose le dire, mieux ce qu'il nous faut, que nous mêmes nous ne le sçavons. (\*)

Que

*d'un accroissement de commerce dans une quintuple proportion seulement, n'est prise que pour établir une doute, & n'est certainement pas assez en faveur d'un Système de liberté contre celui de la gêne & des avanies.*

(\*) Pour fortifier d'avantage ce raisonnement: qu'on se souviene, que c'est à l'Intervention de la cour de Londres, lors du Traité de Partage, que la Pologne doit la conservation de Dantzic. Sans elle, il n'en auroit été plus question. Aujourd'hui elle en conseille la cession; — pas parceque les intérêts réciproques des deux pays ont éprouvé, un changement à l'égard de cette ville, mais parceque les circonstances ont changé: — parceque le Roi de Prusse veut écouter des propositions de commerce tandis que son prédécesseur n'en vouloit pas entendre parler. En un mot, les intérêts de l'Angleterre & de la Pologne sont d'une identité si parfaite relativement à la conservation ou la cession de Dantzic, que la cour de Londres ne consentiroit jamais à l'arrangement en question, à moins que les Polonois n'y trouvaient leur compte bien clair & bien assuré.



Cóż on w samey rzeczy zalecać nam zechce? oto: żebyśmy z razu dzielili, a potem za czasem przenieśli zupełnie do Kraiu naszego Handel potrzeb okrętowych, których mu Moskwa dostarcza. Ale wiemyż, co to ten Handel? wiemyż, że wynosi do czterech Millionow Czerwonych Złotych, które się *anticipativè* dostają za rzeczony towary do Moskwy? Pomnożenie pieniędzy, pożytkowanie z lasów, wydoskonalenie rolnictwa, wzrost przemysłu w Narodzie, te to są rzeczy, do których Wielka Brytannia wzywa nas i zachęca.

Lecz są jeszcze korzyści daleko większe, które nam obiecuje związek z Anglią, i rozumieć można, że jeśli się ten związek uiszczy, pożytki nasze nie na samym tylko Handlu płodów i rękodzieł obydwóch Kraiów prześlana. — Polska na ten czas będzie mogła spodziewać się, że wezwana będzie, aby przystąpiła do wielkiego związku federacyi, który ma zagruntować i zapewnić długo-wieczny pokoy; postawi się w rzędzie nie podległych Mocarstw Europejskich, doświadczy braterskiej innych Narodów przychylności, i stanie się bezpieczną od wszelkiego wpływu obcego, nakoniec spokojna i wolna od bieżących o swój byt polityczny, i o całość dzierżaw swoich, będzie mogła pracować około Konstytucyi swojej cywilney, i taką ułożyć Formę Rządu, iaką za nayprzychylniejszą osądzi.

Zeby się przekonać, iż nam nie nie zostało lepszego, nad wnieść w związki z Anglią i Prussami; dosyć jest rzucić okiem na położenie niniejsze rzeczy naszych. Każdy łatwo widzi, że nie podobna nam ostać się samym tylko, że na nas złym okiem patrzą u Dworu Wiedeńskiego: za to, cośmy uczynili w Gallicyi, z strony Moskwy, jesteśmy poczytani, iakoby za buntowników

i za-





Que voudroit-elle, en effet, nous recommander ? pas moins que de partager d'abord, & enlever probablement, par la suite, tout le Commerce de Munitions navales que la Russie lui fournit. Mais sçait-on ce que c'est que ce Commerce ? Sçait-on qu'il vaut quatre millions de Ducats, versés annuellement d'avance, pour ces Objets, dans le Pays ? L'Augmentation de notre Numéraire, l'Exploitation de nos Forêts, l'Avancement de notre Agriculture, l'Accroissement de notre Industrie ; Voilà à quoi la Grande Bretagne nous invite !

Mais il est encore des Avantages bien plus grands, qu'une Connexion avec l'Angleterre nous promet ; & il est à présumer, que si elle peut s'effectuer, Elle ne sa pas bornée au simple Trafic des Productions & des Manufactures des deux Pays. — La Pologne aura tout lieu alors d'espérer qu'elle sera invitée à accéder à la grande Chaine fédérative qui doit consolider & assurer une longue Paix à notre Hemisphère. Elle sera placée au Rang des Puissances indépendantes de l'Europe : Elle sera traitée de Socur, & mise à l'abri de toute influence étrangère. Enfin, tranquille, & sans crainte sur son Existence politique, & l'Intégrité de ses Possessions, Elle peut travailler à l'Amélioration de sa Constitution civile, & peut se donner telle forme de Gouvernement qu'elle jugera à propos.

Pour être convaincu qu'il ne reste pas d'autre Parti à prendre que de se lier le plus étroitement possible avec la Prusse & l'Angleterre, qu'on jette les yeux sur notre position actuelle. On verra que nous sommes dans l'impossibilité d'exister seuls : que nous sommes vus de mauvais oeil, pour ce que nous avons fait en Galicie, par la Cour de Vienne,



i żadney Amnestyi niegodnych; należy więc obawiać się nam o przyszłość, i być przeświadczeni, że Dwór Peterzburgski, który bez nas byłby tylko, że tak rzekę, Potencją Azyatycką, nie spuści nas z oka, chyba w ostatnim stanie Interessow swoich; że straciłszy nadzieję, żeby mógł teraz u Nas panować, nie przestanie przez wszystkie środki intryg i ujęcia, mącąc i kłócąc nasze działa, usiłować, abyśmy nie pożytecznego nie zrobili. — Przez takowe sposoby nierząd i niesnaski mogą przyść do tego stopnia, że nieszczęśliwa Polska powrócona pod jarzmo sroższe, będzie musiała wyrzec się na zawsze myśli i starania o niepodległość, o rząd, i zyski handlowe.

Naygorzsa jest rezolucya, nie brać żadney rezolucyi!





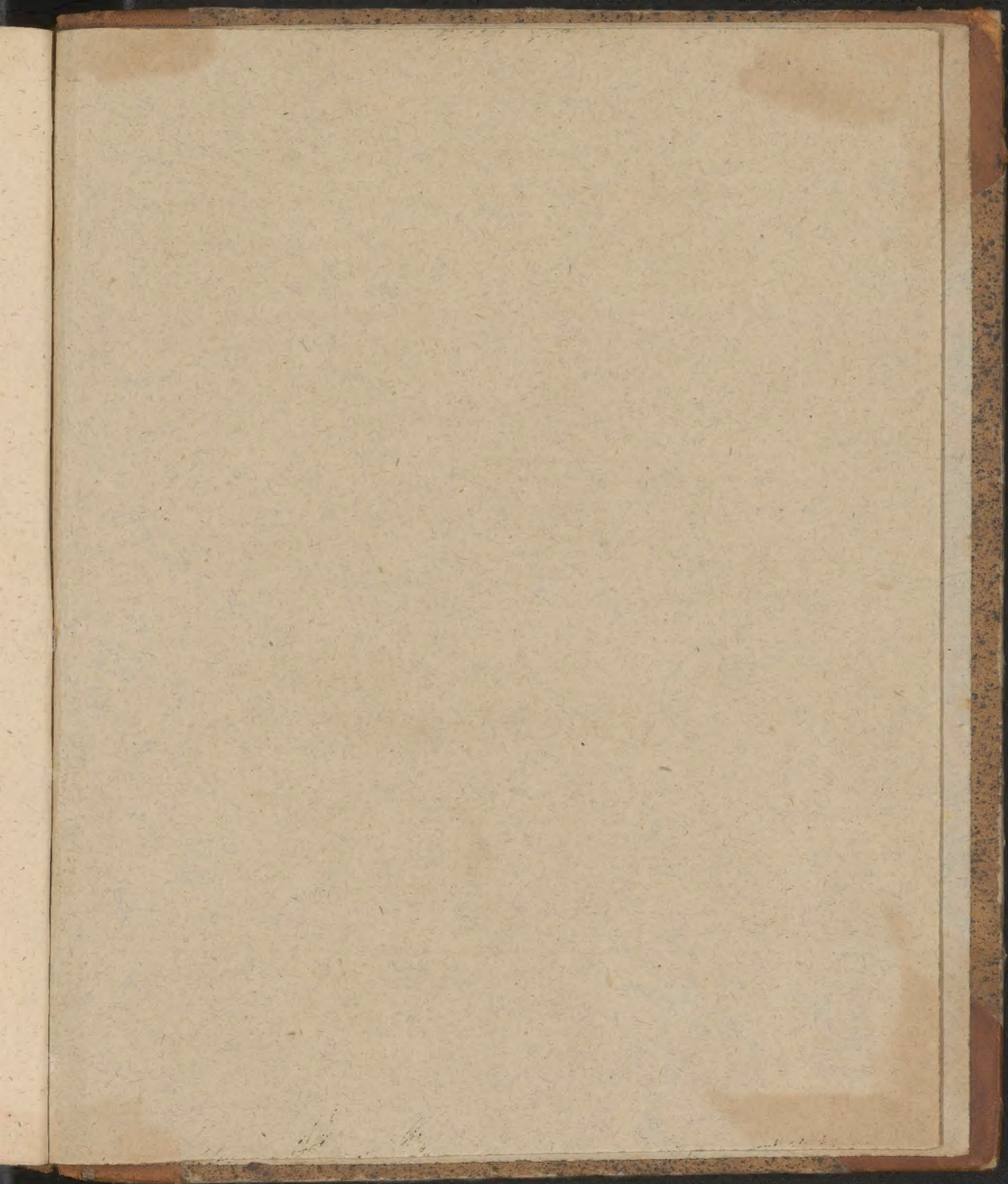
& que nous sommes regardés comme des Rebelles, indignes de toute Amnestie, par la Russie. — Tremblons donc pour l'avenir, & persuadons nous bien que la Cour de Petersbourg qui, sans nous, ne seroit qu'une Puissance Asiatique, pour ainsi dire, ne nous perdra de vue que dans la dernière extrémité des ses Affaires. Que désespérant de pouvoir dominer aujourd'hui chez nous, elle cherchera, par toutes sortes d'intrigues & de corruptions, à embrouiller nos affaires, & nous empêcher de rien faire d'utile. Par de pareils Moyens le désordre pourra être bientôt porté au comble, & la malheureuse Pologne, rétomnant sous le Joug appésanti, sera forcée de renoncer à jamais à toute perspective d'indépendance, de gouvernement & de commerce? Le pis de tous les partis, est de n'en prendre aucun.



THE  
HISTORY  
OF  
THE  
CITY  
OF  
NEW  
YORK  
FROM  
1609  
TO  
1789  
BY  
JOHN  
B. HOGGINS  
NEW  
YORK  
1846









5



Biblioteka Jagiellońska



stdr0022234



